

PASSION

7 S VSEH STIRIH

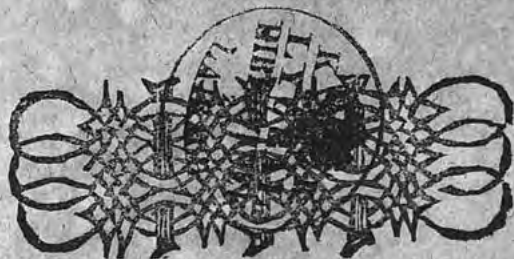
EVANGELISTOV VLETO

Peissen, od Iuria Dalmatina, sdai peruizh
sloshen, vti vishi kakor ta Nembshki: **D**

mensch beweint dein sünde groß.

Ali kakor ta slouenska peissen;

Sueti Paul venim listi.



DRVCANV ULVB.

lani Skusi Foannesa Man.

delza. M. D. LXXVI.

Naslovna stran Dalmatinove pasijonske pesnitve

P A S I O N
I Z V S E H Š T I R I H
E V A N G E L I S T O V V L E T O
pejsen od Jurija Dalmatina zdaj prvič
zložen, v ti viži kakor ta nemški: O,
Mensch, bewein dein Sünde groß,
ali kakor ta slovenska pejsen:
Sveti Pavel v enim listi.

J U R I J D A L M A T I N
P A S I J O N S K A P E S N I T E V

D R U K A N U V L U B -
l a n i s k u z i J o a n e s a M a n -
d e l c a . M . D . L X X V I .

I.

O Greshni Zblouik vsaki zhas
 Pomisli ti kai ie sa nas

Jesus moral terpeti: (:

De bi nas od pekla reshil,

Is neba ie na suet preshil,

Nemu ie bilu vmreti:

Kakor tu Euangelisti,

Inu Apostolski lysti,

Poredu vse prizhuio,

Od nega martre pisheo,

Greshnike knemu vishaio,

Vnega veriet vkasuio.

I.

*O, grešni človek, vsaki čas
pomisli ti, kaj je za nas
Jezus moral trpeti,
de bi nas od pekla rešil.
Iz neba je na svet prešil,
nemu je bilu umreti,
kakor tu evangelisti
inu apostolski listi
po redu vse pričujo,
od nega martre pišejo,
grešnike k nemu vižajo,
v nega verjet ukazujo.*

II.

Na sveiti ie on sam vuzbil,
Veliku zbudes ie sturil,
Dokler ie dopernessel :(:
Kar ie od Ozbeta nemu
Vnebi bilu porozhenu,
Praui trost ie pernessel:
Potle on v Jerusalem gre,
Ksebi vsame suoie fogre
Tedai ie knim gouuril:
Pole, lest bom od Judou sdan
Aydom, de bom od nih Cris han
Nih nid me bode vmuril.

II.

*Na svejti je on sam vučil,
veliku čudes je sturil,
dokler je doprnesel,
kar je od Očeta nemu
v nebi bilu poročenu.
Pravi trošt je prnesel.
Potle on v Jeruzalem gre,
k sebi vzame svoje jogre.
Tedaj je k nim govuril:
Pole(j), jest bom od Judov zdan
ajdom, de bom od nih križan.
Nih nid me bode umuril.*

III.

Kadar ie vshe v Betani bil,
 V Simonoui hishi sedil,
 Ena sbena pertezhe :(:
 Shlahтно vodo ga oblie,
 Js vere, lubesni suoie,
 Iesus nei nizh nerezhe:
 Obtu Iogri sazho mermrat,
 Zhudne raitinge narciat,
 Ali Fesus no huali.
 Natu ie Judas vunkai sbil,
 Kuishim Fariom se perdrushil,
 So shnim vkup nareiali.

III.

*Kadar je vže v Betani bil,
v Simonovi hiši sedil,
ena žena prteče,
(ž) žlahtno vodo ga oblije,
iz vere, lubezni svoje.
Jezus nej nič ne reče:
ob tu jogri začno mrmrat
čudne rajtinge narejat,
ali Jezus no hvali.
Natu je Judas vunkaj šil,
k višjim farjom se prdružil,
so ž nim (v)kup narejali.*

IIII.
 Le trideset srebernikou
 Vsame Iudas od tih Fariou,
 Stem Iesusa ferrata :(:
 Fesus ob Velikinozhi
 Iogrom Iagne ieist porozhi,
 Nas odrsehiti trahza.
 Lih per tei isti vezbery
 On sui testament naredi,
 Noge vmiua vsem Iogrom.
 Lubesan terdit vkasuie,
 Nim nih slabost prerokuie,
 Suershy pridigo Strosbtom.

IIII.

*Le trideset srebrnikov
vzame Judas od tih farjov,
s tem Jezusa ferrata.
Jezus ob veliki noči
jogrom jagne jejst poroči,
nas odrešiti trahta.
Lih pr tej isti večerji
on suj testament naredi.
Noge umiva vsem jogrom.
Lubezan trdit ukazuje,
nim nih slabost prerokuje,
zurši pridigo s troštom.*

V.

Po vezbery on ven vert gre,
 V Getsemane Olske gore,
 Shnim so Iogri hodili: (:
 Sazhne trepetat, Zagouat,
 Inu tim Iogrom vkasouat,
 De bi zhuli, molili.
 Trikrat sam poklekne doli,
 Keliba prost biti moli,
 Keruau put ga preliua,
 Sdaici en Angel troshhta ga,
 Iesus se v Boshio volo sda,
 Veliko shalost ima.

U.

*Po večerji on v en vrt gre,
v Gecemane Olske gore,
ž nim so jogri hodili.
Začne trepetat, cagovat
inu tim jogrom ukazovat,
de bi čuli, molili.
Trikrat sam poklekne doli,
keliha prost biti moli,
krvav pot ga preлива.
Zdajci en angel trošta ga,
Jezus se v božjo volo zda,
veliko žalost ima.*

VI.

Iogre de so spali suari,
 Inu knim shalostnu pravi:
 Nu vshe ie mui zhas tukai : (:
 Fesus kumai tu isrezhe,
 Pole, Judas sdai pertezhe,
 Voisko ie pelal vunkai,
 Fesusa ie skushom fratat,
 Kakor ie snamine bil dal,
 Sueti Peter ie branil,
 Naglu odsekal Malbusu,
 Smezhom nega desnu vubu,
 Fesus ga ie osdrauil.

VI.

*Jogre, de so spali, svari
inu k nim žalostnu pravi:
Nu, vže je muj čas tukaj!
Jezus kumaj tu izreče,
pole(j), Judas zdaj prteče.
Vojsko je pelal vunkaj,
Jezusa je s kušom fratal,
kakor je znamine bil dal.
Sveti Peter je branil,
naglu odsekal Malhusu
z mečom nega desnu vuhu,
Jezus ga je ozdravil.*

VII.

Inu ie Petru sdai rekel,
 De bi mezh vnoshnize vteknel,
 Iudie so poleg stali : (:
 Fesus le eno besedo,
 Knim rezhe de nasai gredo,
 Vsi so od straha pali.
 Potle se pusty vlouiti,
 Volnu se suesan voditi,
 Iogri pak so vbeshali,
 Fesusa vsi sapustili,
 Kir so se poprei vustili,
 De bi sbnim red obstali.

VII.

*Inu je Petru zdaj rekel,
de bi meč v nožnice vteknel.
Judje so poleg stali.
Jezus le eno besedo
k nim reče, de nazaj gredo;
vsi so od straha pali.
Potle se pusti uloviti,
volnu se zvezan voditi.
Jogri pak so ubežali,
Jezusa vsi zapustili,
ker so se prej ustili,
de bi ž nim red obstali.*

VIII.

Iudie hitru pred Annasa,
 Potle tudi pred Caifasa,
 Fesusa perpelaio :(:
 Sa nimie Peter vta Duor sbil,
 Iesusa trikrat satayl,
 Sdai ga grehi greuaio.
 Vmei tem so ti Visbi fary,
 Inu tudi vsi Pifsary,
 Fesusa sprashouali,
 Falsh prizhe so ga toshile,
 De bi ga vsmert perprauile,
 Sai se neso skladali.

VIII.

*Judje hitru pred Annasa,
potle tudi pred Kajfasa
Jezusa prpelajo.
Za nim je Peter v ta dvor šil,
Jezusa trikrat zatajil,
zdaj ga grehi grevajo.
Vmej tem so ti viši farji
inu tudi vsi pisarji
Jezusa sprašovali;
falš priče so ga tožile,
de bi ga v smrt pripravile;
saj se neso skladali.*

IX.

Ker pak nei nigh odgouoril,
 Ga ie vishi Far slu rōtil,
 Fnu ie knemu rekal, :(:
 Fjest te saklinam visoku,
 Per tim prauim shiuim Bogu,
 De nam sdai bosh pouedal,
 Si li ti Cristus syn Boshy?
 Sposnai sdai pred temi moshy,
 Iesus ie odgouuril:
 Ti si ie rekal, Ia iest sem,
 Ali vsai iest pouem vam vsem,
 Kai bo mui Ozha sturil,

IX.

*Ker pak nej nič odgovoril,
ga je viši far zlu rotil
inu je k nemu rekal:
Jest te zaklinam visoku
pr tim pravim živim Bogu,
de nam zdaj boš povedal:
Si li ti Kristus, sin Božji?
Spoznaj zdaj pred temi možii!
Jezus je odgovuril:
Ti si, je rekal, ja, jest sem,
ali vsaj jest povem vam vsem,
kaj bo muj Oča sturil.*

X

*N*aprei bote me vidili,
*K*er ste mene sourashily,
*V*eni veliki zbasti:):

*N*a desni te mozby sidezh,
*U*oblakih Nebeskih pridezh,
*U*nesrezheni Oblasti,
*V*ishi Far svoi guant resterga,
*R*ezhe: On preklina Boga,
*S*o ga k smerti sodili,
*G*erdu shnega shpot delali,
*V*nega obras so pluuvali,
*F*nu ga spestmy bili.

X.

*Naprej bote me vidili,
ker ste mene sovražili,
v eni veliki časti:
na desni te moči sideč,
v oblakih nebeskih prideč
v nezrečeni oblasti.
Viši far svoj gvant reztrga,
reče: On preklina Boga!
So ga k smrti sodili,
grdu ž nega špot delali,
v nega obraz so plivali
inu ga s pestmi bili.*

XI:

Eni so ga sakriuali,
 Jnu sbpotliuu vprashali,
 Pouei gdu te ie vdaril? :(

Siutra Vishifar Pissarie,
 Starishe, Fariseerie,
 Ie on vse vkupe spravil.

Suit so zhes nega dersbali,
 De bi mu vsmert pomagali,
 So ga spet vsi vprashali,
 Aku bi on reis Cristus bil?

Jesus ie sposnal, nei tayl,
 Natu so gori vstali.

XI.

*Eni so ga zakrivali
 inu špotlivu vprašali:
 Povej, gdu te je udaril?
 Zjutra viši far pisarje,
 stariše, farize(j)erje
 Je on vse vkupe spravil.
 Svit so čez nega držali;
 de bi mu v smrt pomagali,
 so ga spet vsi vprašali,
 aku bi on rejs Kristus bil.
 Jezus je spoznal, nej tajil.
 Na tu so gori vstali.*

XII.

Slu so Iesusa suesali,
 H Pilatusu ga pelali,
 Timu so ga isdali: (:
 Kadar ie Judesh tu vidil,
 De ie Iesus obsoien bil,
 De bi ga le Crishali.
 Sdai ga ie nega greh sgreual,
 De ie suoiga Boga predal,
 v Tempel vergal denarie,
 Inu se ie sam obessil,
 Po sredi se ie respoz bil,
 Tu nei greualu Farie:

XII.

*Zlu so Jezusa zvezali,
h Pilatusu ga pelali,
timu so ga izdali.
Kadar je Judež tu vidil,
de je Jezus obsojen bil,
de bi ga le križali,
zdaj ga je nega greh zgreval,
de je svojga Boga predal;
v tempel vrgal denarje
inu se je sam obesil,
po sredi se je rezpočil.
Tu nej grevalu farje.*

XIII.

Pred Pilatom so Iesusa

Tiga prauiga Cristusa

Iudie mozhnu toshili: (:

De bi ludy odurazhoual,

Sam sebe bk railu postaulal,

Tiga so ga dolshili.

Pilatus ga ie sdai vprashal

Si li ti reis tib Iudou Kral?

Iesus ie odgouuril:

Ja, ali moie Kralestuu,

Risnizhnu nei posemelsku,

Sice bi drugu sturil.

XIII.

*Pred Pilatom so Jezusa,
tiga praviga Kristusa,
Judje močnu tožili:
de bi ludi odvráčoval,
sam sebe h krajlju postavlal,
tiga so ga dolžili.
Pilatus je zdaj vprašal:
Si li ti rejs teh Judov kral?
Jezus je odgovuril:
Ja, ali moje kralestvu
risničnu nej pozemelsku,
sice(r) bi drugu sturil.*

XIII.

Moy blapzi bi bramili,
 Martrat bi me nepustili,
 Iest sem pak sa tu prishal :(:
 De od Risnize prizhuiem,
 Kir ie srisnize, vam pouem,
 Ta bode mene slishal,
 Pilatus se ie nasmyal,
 Kai ie Risniza? knemu dial,
 Judie so vezh toshili,
 Fesus nei nizh odgouuril,
 De se ie Pilatus zhudil,
 Judie pak nes rodili.

XIII.

*Moji hlapci bi branili,
martrat me ne pustili.
Jest sem pak za tu prišal
de od risnice pričujem.
Kir je z risnice, vam povem,
ta bode mene slišal.
Pilatus se je nasmijal:
Kaj je risnica? k nemu djal.
Judje so več tožili.
Jezus nej nič odgovuril,
de se je Pilatus čudil,
Judje pak neso rodili.*

XV.

Potle Iesus taku suesan,
 Fe k Erodeshu bil pelan,
 Tu ie nemu dopallu : (:
 Iesus pak nei zaibnou sturil,
 Na toshbe nigh odgouuril,
 Erodu ie shal dialu,
 Sa tu ga ie on sashpotal,
 Tar en bel quant na nega dial,
 Taku spet nasai postlal,
 Sdai ie Erodes Pilatu,
 Sourashniku suimu na tu,
 Supet priatel postal.

XV.

*Potle Jezus taku zvezan
je k Erodežu bil pelan.
Tu je nemu dopalu,
Jezus pak nej cajhnov sturil,
na tožbe nič odgovuril.
Erodu je žal dijalu,
zatu ga je on zašpotal
tar en bel gvant na nega djal,
taku spet nazaj poslal.
Zdaj je Erodes Pilatu,
sovražniku sujmu, na tu
zupet prijatelj postal.*

XVI.

Pilatus ie pak prizhoual,
 Inu vsim Iudom taku dial,
 Iesusa sem sprashoual: :(:
 Na nim she nizh nei naidenu,
 Kar bi smerti bilu vrednu,
 Erodu nizh nei sposnal,
 Iest zhem po vashi nauadi,
 Kueliki nozhi vun dati,
 Iesusa prauizhniga,
 K smerti pak zhem obsoditi,
 Inu pustiti vmoriti,
 Barraba puntarskiga.

XVI.

*Pilatus je pak pričoval
inu vsim Judom taku djal:
Jezusa sem sprašoval,
na nim še nič nej najdenu,
kar bi smrti bilu vrednu.
Erodu nič nej spoznal.
Jest čem po vaši navadi
k veliki noči vun dati
Jezusa pravičniga,
k smrti pak čem obsoditi
inu pustiti umoriti
Baraba puntarskiga.*

XVII.

Pilatusu Shena spouei,
 Nizh sprauizhnim tim neimei.
 Iudie pak so prossili, :(:
 De bi Barraba ispustil,
 Iesusa brunniga vmuril,
 Vsi so zhes nega vpili,
 Le Crishaiga, le Crishaiga,
 Barraba spusti prostiga,
 Pilatus ie prizhoual :
 Fesus nei smerti sa slushil,
 Sai nei nizh kriuiga sturil,
 Tu ie ozhitu sposnal.

XVII.

*Pilatusu žena spovej:
Nič s pravičnim tim ne imej!
Judje pak so prosili,
de bi Baraba izpustil,
Jezusa brumniga umuril.
Vsi so čez nega vpili:
Le križaj ga, le križaj ga,
Baraba spusti prostiga!
Pilatus je pričoval:
Jezus nej smrti zaslužil,
saj nej nič kriviga sturil.
Tu je očitu spoznal.*

XVIII.

Iudie so she vezh zhes nega,
 Vpili, Crisbaiga, Crisbaiga,
 Pilatus ie porozhil: (:
 Nega v Ribtno bisbo pelat,
 Is nega gardu shpot delat,
 Sholneriom ga ie srozhil,
 Ti so ga v Shkerlat oblekli,
 Sternia eno krono spleli,
 Nemu na glauo diali,
 Pred nim so poklezouali,
 En terst vroke mu dauali,
 Vobras so mu pluuali.

XVIII.

*Judje so še več čez nega
vpili: Križaj ga, križaj ga!
Pilatus je poročil:
nega v rihtno hišo pelat,
iz nega gardu špot delat.
Žolnerjom ga je zročil,
ti so ga v škrlat oblekli,
s trnja eno krono spleli,
nemu na glavo djali,
pred nim so poklecovali,
en trst v roke mu davali,
v obraz so mu pluvali.*

XIX.

Iesusa vshe smartraniga,
 Fnu taku Cronaniga,
 Ie Pilatus vun pelal :(:
 Rekoz h, Pole leta zhlouik,
 Nei li tu vshe en Marternik?
 Kai jest bom vezh shnim delal,
 Vsi so vpili, le Crisbaiga,
 Pilatus sagouaria ga,
 Fnu ga isprashuie,
 Iesus nizh neodgouori,
 Ene besede nepravi,
 Sa tu ga on strahuie,

XIX.

*Jezusa vže zmartraniga
inu taku kronaniga
je Pilatus vun pelal
rekoč: Pole(j), le ta človik!
Nej li tu vže en martrnik?
Kaj jest bom več ž nim delal?
Vsi so vpili: Le križaj ga!
Pilatus zagovarja ga
inu ga izprašuje,
Jezus nič ne odgovori,
ene besede ne pravi,
za tu ga on strahuje.*

XX.

Pilatus kir ie sastopil,
 Od Iudou, de bi vezh nebil,
 VCesarioui priasni: (:
 Kadar bi Iesusa spustil,
 Fe on na praudni stol sedil,
 Upravici se on sblasni,
 N ai si suoie roke vmiua,
 Nega prauda ie vsa kriua,
 Barraba Iudom spustil,
 Fesusa pak ie obsodil,
 De bi se na Crishi vmoril,
 Tu ie vse Bug perpustil.

XX.

*Pilatus, kir je zastopil,
od Judov de bi več ne bil
v cesarjovi prijazni,
kadar bi Jezusa spustil,
je on na pravdni stol sedil.
V pravici se on zblazni.
Naj si svoje roke umiva,
nega pravda je vsa kriva:
Baraba Judom spustil,
Jezusa pak je obsodil,
de bi se na križi umoril.
Tu je vse Bug prpustil.*

XX.

Sdaici Sholnery Iesusa,
 Tiga prauiga Cristusa,
 Smesta so vun pelali, :(:
 Iesus ie sam sui Crish nosil,
 Simon mu ie hpomozhi bil,
 Dosti so ga spremlali.
 Shenam, ker so klagouale,
 Sa nim se milu plakale,
 Na poti ie gouuril:
 De same zhes se iokaio,
 De tib shtraifing neuzhakaio,
 Kir Bug nim bo nalushil,

XXI.

*Zdajci žolnerji Jezusa,
tiga praviga Kristusa,
z mesta so vun pelali.
Jezus je sam suj križ nosil,
Simon mu je h pomoči bil,
Dosti so ga spremlali.
Ženam, ker so klagovale,
za nim se milu plakale,
na poti je govuril,
de same čez se jokajo,
de tih štrafing ne učakajo,
kir Bug nim bo nalužil.*

XXII.

Esib, Myro, Sholzhe on pil,
 Na Golgati ie Crisban bil,
 Fnu dua Rasboinika :):
 Edan na nega desnizi,
 Ta drugi pak na Leuizi,
 Stabila Neuernika,
 Iesus ie na Crisbi prossil
 Ozbeta, de bi odpustil,
 Vsem suoym sourashnikom,
 Rekozhe, Sai sami nesnaio,
 Kai ony sadai delaio,
 Odpusti Supernikom.

XXII.

*Esih, miro, žolč je on pil,
na Golgati je križan bil
inu dva razbojnika,
edan na nega desnici,
ta drugi pak na levici.
Sta bila nevernika.
Jezus je na križi prosil
Očeta, de bi odpustil
vsem svojim sovražnikom
rekoč: Saj sami ne znajo,
kaj oni sadaj delajo,
odpusti zuprnikom!*

XXX.

Pilatus ie na Crish pišal :
 Jesus Nasrenski, Iudou Kral,
 Tu ie Iudom shal diallu : (:
 Sa nega guant so ygrali,
 Vmei fabo deile delali,
 Tu ga ie steshka stallu,
 Jesus ker ie Mater vgladal,
 De ie Sueti Jansh poleg stal,
 Nemu ie no porozhal,
 S Iesusa so shpot delali,
 Judie ga slu preklinali,
 Htemu ie on le molzhal,

XXIII.

*Pilatus je na križ pisal:
Jezus Naz(a)renski, Judov kral.
Tu je Judom žal djalu.
Za nega gvant so igrali,
vmej sabo dejle delali.
Tu ga je stežka stalu.
Jezus, ker je Mater ugledal,
de je sveti Janž poleg stal,
nemu je no poročal.
Z Jezusa so špot delali,
Judje ga zlu preklinali,
h temu je on le molčal.*

XXIIII.

Glib taku ta dua Shaharia,
 Ker sta bila sla frataria,
 Sta se nemu shpotala, :(:
 Edan pak se preobernil,
 Fesusa sa milost prossil,
 De bi se mu skasala,
 De bi na nega spomislil,
 Kadar bi vkralestuu prishil,
 Fesus ga ie sdai vslisbal,
 Sdaici ie Sonze merknilu,
 Pousod se temnu sturilu,
 Vtim se ie en sbrai slisbal.

XXIII.

*Glih taku ta dva šaharja,
ker sta bila zla fratarja,
sta se nemu špotala.
Eden pak se preobrnil,
Jezusa za milost prosil,
de bi se mu skazala,
de bi na nega spomislil,
kadar bi v kralestvu prišil.
Jezus ga je zdaj uslišal.
Zdajci je sonce mrknilu,
povsod se je temnu sturilu,
V tim se je en šraj slišal.*

XXV.

Jesus ie na Crishi saupil,
 Mui Bug, kai si me sapustil.

Ludie so poleg stali: (:
 Esib so mu dauali pit,
 Uode mu neso htli voszhit,
 Iudie so se shpotali.

Jesus ie tudi gouoril:
 Vsbe sem vse cillu dopolnil,
 Sui duh ie Bogu srozhit,
 Na stran ie glauo naklunil,
 Inu ie sdai dusbo pustil,
 Taku se ie on lozhit.

XXV.

*Jezus je na križi zavpil:
Muj Bug, kaj si me zapustil!
Ludje so poleg stali,
esih so mu davali pit,
vode mu neso htli voščiti.
Judje so se špotali.
Jezus je tudi govoril:
Vže sem vse cilu dopolnil.
Suj duh je Bogu zročil,
na stran je glavo naklunil
inu je zdaj dušo pustil.
Taku se je on ločil.*

XXVI.
 Firang v Templi se resdere,
 Na dua kossa, tu se bere,
 En tres so vsi slishali: (:
 Veliku skal se resklalu,
 Dosti mertuib s grobou v stalu,
 Mnogim so se skasali.
 Ob tu ie Altman gouorit,
 Ta ie pravi Boshy syn bil,
 Nai si nesmo meinili,
 Ti ker so per Crisbi stali,
 So vsi na persi klukali,
 Tar se spet pouernili.

XXVI.

*Firang v templi se rezdere,
na dva kosa, tu se bere.
En tres so vsi slišali,
veliku skal se rezklalu,
dosti mtrvih z grobov vstalu,
mnogim so se skazali.
Ob tu je altman govoril:
Ta je pravi Božji sin bil,
naj si nesmo menili.
Ti, ker so pr križi stali,
so vsi na prsi klukali,
tar se spet povrnili.*

XXVII.
 Shaharie de bi vmorili,
 So nim nih kosty lomili,
 Vstran so v bodli Iesusa :(:
 Strane ie tekla voda, kry
 Ker sa nas sadošti stury,
 Nashe grehe vse spuša,
 Ioseff od Aramatie,
 Sa nega tellu prossil ie,
 De bi ie snel is Crisha,
 Nicodemus tudi prishel,
 Myrro, Aloe perneßel,
 Stem suoio vero suisha.

XXVII.

*Šaharje de bi umorili,
 so nim nih kosti lomili;
 v stran so vbodli Jezusa,
 (s) strane je tekla voda, kri,
 ker za nas zadosti sturi,
 naše grehe vse spuca.
 Jozef od Arimatije
 za nega telu prosil je,
 de bi je snel iz križa.
 Nikodemus tudi prišel,
 miro, aloje prnesel,
 s tem svojo vero zviša.*

XXVIII.

Vzbištu platnu sta tu tellu.
 Ker ie bilu Jესuseuu,
 Cillu lipu obuilla :(:
 Skorenem tu oblusbila,
 Ven nou grob ie polusbila,
 En kamen perualila,
 Iudie so Grob varouali,
 Ta Kamen sapezhatali,
 Tu pak nei nizh branilu,
 Jესus ie spet od smerti vstal,
 Gori k Ozhetu vnebu sbal,
 Nega tellu nei sgnilu.

XXVIII.

*V čistu platnu sta tu telu,
 ker je bilu Jezusevu,
 cilu lipu obvila,
 s korenem tu oblužila,
 v en nov grob je polužila,
 en kamen prvalila.
 Judje so grob varovali,
 ta kamen zapečatali,
 tu pak nej nič branilu:
 Jezus je spet od smrti vstal,
 gori k Očetu v nebu šal,
 nega telu nej zgnilu.*

XXIX.

Ob tu vshe mi kerszbeniki,
 Ker smo vsi vbosi greshniki,
 Tiga se veselimo:):
 De ie Jesus na sueit pershel,
 Tar sa nas britko smert terpel,
 Sa tu ga mi hualimo,
 Smert, Greh, pekal inu Hudizh,
 Nam vernim vshe nemogo nizh
 Iesus nam ie na strani,
 Tar naini se sbe slu grose,
 Kakor bi nas htli poshreit vse,
 Taku nas vsai on vbrani,

XXIX.

*Ob tu vže mi krščeniki,
ker smo vsi ubozi grešniki,
tiga se veselimo,
de je Jezus na svejt pršel,
tar za nas bridko smrt trpel,
za tu ga mi hvalimo.
Smrt, greh, pekal inu hudič
nam vernim vže ne mogo nič,
Jezus nam je na strani,
tar naj si se želše zlu groze,
kakor bi nas htli požrejt vse,
taku nas vsaj on ubrani.*

XXX.

O GO Spud Bug ti ozha nash,
Kirtako skerb sa nas imash,

De si pustil vmoriti: (

Tuiga ediniga synu,

Kodresheinu Suitu vsimu,

Dai nam tu htrostu priti.

Tuoio Cerkou ô pravi Bug,

Odreishi is vseh nee nadlug,

De bosh odnas vseh bualen

Dai nã vsem v Crishi volnim bit,

Po tim Lebni V Nebessa prit,

Skusi Iesusa Amen.

KONEZ.



XXX.

*O, gospud Bug, ti oča naš,
kir tako skrb za nas imaš,
de si pustil umoriti
tujga ediniga sinu
k odrešejnu svitu vsimu,
daj nam tu h troštu priti!
Tvojo Cerkov, o pravi Bug,
odrejši iz vseh ne(j)e nadlug,
de boš od nas vseh hvalen,
daj na(m) vsem v križi volnim bit,
po tim lebni v nebesa prit
skuzi Jezusa. Amen.*

Opomba o kritičnem prepisu:

Prepis je približan sodobnemu slovenskemu pravopisnemu standardu, pri čemer ohranja besedne in oblikovne posebnosti izvirnika. Zlogotvorni –r- (izv. –er-: smert > smrt) je zapisan sodobno brez e-ja (polglasnika), kar omogoča normalno branje brez e-kanja. Ohranjen je tudi zapis –i- ja za nenaglašeni –e- v šibkem položaju v oblikah kot vsimú (vsemú) edíniga (edínega) itd., ki so ga protestanti pisali kot –i-, saj je tedaj označeval polglasnik visoke kvalitete, ki je bil bližje i-ju kot e-ju ali srednjeustnemu glasu. Po sodobnem pravopisnem standardu so postavljena tudi ločila.

Nekaj manj znanih besed (po zaporedju pojavljanja v besedilu):

- nid – (nem. Neid) – zavist
- rajtinge – (nem. Reitung) – sklepi, računi
- (v)kup – kup, kupčija
- ferrata – (nem. verraten) – izda
- poroči – naroči
- trahta – (nem. trachten) – obeta si, hrepeni, želi
- jogri – (st.bavar. Jungiro »učenec«) – učenci, apostoli
- trošt – (nem. Trost) – tolažba, uteha
- cagovat – (nem. zagen) – bati se, omahovati
- se zda – se vda (v Božjo voljo)
- fratal – (nem. verraten) – izdal
- s kušom – (nem. Küss) – s poljubom
- falš priče – (nem. falsch) – krive priče
- spoznaj! – priznaj!
- svit (svèt) – posvet (svèt starešin)
- nej grevalu – (nem. geréuen - kesati se) – ni skrbelo, ni bilo sram
- cajhen – (ne. Zeichen) – znak, znamenje
- brumen – (st.bav. frumm, nem. fromm - priden) – pobožen, svet
- so špot delali – (nem. Spott – posmeh, zasmeh) – so ga zasmehovali, zasramovali
- žolnerji – (nem. Söldner) – žolnirji, vojaki
- v cesarjovi prijazni – v cesarjevi milosti
- klagovati – (nem. klagen) – tožiti, objokovati

šaherja – (nem. Schächer) – razbojnika
šraj – (nem. Schrei) – krik
firang – (nem. Vorhang) – zaveza, zastor, zagrinjalo
s korenem – z zelišči, z zelenjem, z dišavami
leben – (nem. Leben) – življenje

Prepis in kritični prepis:
v prosincu 2014
Ludvik Kaluža